



ACTA DE REUNIÓN DE CRÍTICA “TRANSOCEANIC XXVII”



10 al 14 de Septiembre de 2012
Guayaquil, Ecuador

REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII

10 al 14, Septiembre de 2012
Guayaquil-Ecuador

2



PARTICIPANTES:

COLCO ARGENTINA: CAPITAN DE NAVIO MARCELO BERLANGA
CAPITAN DE FRAGATA FERNANDO GONZALO TARAPOW

COLCO BRASIL: CAPITAN DE MAR Y GUERRA (RM1) LUIZ CARLOS LEMOS
ALVES (REPRESENTANTE)

CAMAS: CAPITAN DE NAVIO CARLOS COCCARO
(REPRESENTANTE)

COLCO CHILE: CAPITAN DE NAVIO YERKO MARCIC (REPRESENTANTE)

COLCO ECUADOR: CAPITAN DE FRAGATA GUSTAVO PAZ NOBOA
TENIENTE DE NAVIO SANTIAGO ENRIQUEZ
TENIENTE DE NAVIO WASHINGTON TAMAYO

COLCO MEXICO: CAPITAN DE NAVIO MAURICIO AGUILAR PALMA

OCONTRAM ASUNCIÓN PY: CAPITAN DE CORBETA WENCESLAO IBARROLA

COLCO PERU: CAPITAN DE FRAGATA LUDWIG ZANABRIA ACOSTA
(REPRESENTANTE)

COLCO URUGUAY: CAPITAN DE NAVIO CARLOS CÓCCARO



1. INTRODUCCION

El Sr. Contralmirante Luis Jaramillo Arias Comandante de Operaciones Navales y Jefe de la Primera Zona Naval dio la bienvenida a los señores Comandantes Locales de Control Operativo de Argentina, Uruguay y Paraguay, y a los señores Oficiales representantes de las Armadas de Brasil, Chile, Perú y México a la Reunión de Crítica del Ejercicio Internacional de Control Naval de Tráfico Marítimo TRANSOCEANIC XXVII (Vigésimo Séptima), del cual Ecuador fue OCE.

RALM Luis Jaramillo Arias, Chief of Naval Operations and Chief of the Ecuadorian First Naval Zone, welcomed all Local Operation Control Commanders from Argentina, Uruguay and Paraguay, and representatives officers from the Brazilian, Chilean, Peruvian and Mexican Navy to the International Maritime Traffic Naval Control Exercise TRANSOCEANIC XXVII Post-exercise Debrief, which Ecuador was the OCE.

O Sr. Contralmirante Luis Jaramillo Arias, Comandante de Operações Navais e Chefe da Primeira Zona Naval deu as boas vindas aos Srs. Comandantes Locais de Controle Operativo da Armada Argentina, Uruguai e Paraguai, e aos Srs. Oficiais Representantes das Marinhas do Brasil Chile Peru e México, à Reunião de Crítica do Exercício Internacional de Controle Naval do Tráfego Marítimo TRANSOCEANIC XXVII, do qual o Equador foi OCE.

El Capitán de Fragata Gustavo Paz Noboa como Oficial Conductor del Ejercicio (OCE) efectuó la presentación de la Agenda de la presente Reunión de Crítica, continuando con una exposición acerca de la Armada del Ecuador, posteriormente se revisó cada uno de los temas propuestos.

CDR Gustavo Paz Noboa, as Officer in Charge of the Exercise, did the presentation of the Post-exercise Debrief Schedule. CDR Paz carried on with a presentation; this was about the Ecuadorian Navy. Later on each of the subjects propoused were revised.

O Comandante Gustavo Paz Noboa como Oficial Condutor do Exercício (OCE) apresentou a agenda da presente Reunião de Crítica, continuando com uma exposição sobre a Marinha do Equador e, posteriormente, de cada um dos temas propostos.



2. TEMAS TRATADOS

RESOLUCION N° 01 / TO XXVII

Se incorpora al Anexo "Z" el título "ASPECTOS RELEVANTES A TENER EN CUENTA PARA MEJORAR EL DESARROLLO DEL EJERCICIO", con las recomendaciones de las lecciones aprendidas en los ejercicios que se ejecutan.

RESOLUTION N° 01/TO XXVII

Annex Z has the title of "RELEVANT ASPECTS TO CONSIDER TO IMPROVE THE EXERCISE DEVELOPMENT." This Annex has the "learned lessons" recommendations, during the different exercises.

RESOLUÇÃO N ° 01 / TO XXVII

Incorporar ao Anexo "Z" com o título "ASPECTOS RELEVANTES A SEREM CONSIDERADOS PARA MELHORAR O DESENVOLVIMENTO DO EXERCÍCIO " as recomendações das lições aprendidas nos exercícios executados.

RESOLUCION N° 02 / TO XXVII

Los COLCOS enviarán al CAMAS las sugerencias al "Instructivo para el llenado del Reporte Diario de Situación", antes del 30-MAR-2013. El CAMAS elevará un procedimiento único al próximo OCE para que lo incluya en el Anexo "Z".

RESOLUTION N° 02/TO XXVII

The COLCOS will send to the CAMAS suggestions to the "Daily Situations Report Instructions" before March-30-2013. The CAMAS will send a unique procedure to the next OCE in order to include in Annex Z.

RESOLUÇÃO N ° 02 / TO XXVII

Os COLCO devem enviar ao CAMAS as sugestões para preenchimento do "Relatório Diário da Situação" antes de 30-MAR-2013. O CAMAS apresentará um único Procedimento ao próximo OCE para inclusão no Anexo "Z".



RESOLUCION N° 03 / TO XXVII

Incorporar a la ORDOP PERMANENTE el sistema SKYPE como canal de comunicación secundario (Anexo "DELTA").

RESOLUTION N° 03 /TO XXVII

To include the SKYPE system to the PERMANENT ORDOP as a secondary communications channel (Annex "DELTA").

RESOLUÇÃO N ° 03 / TO XXVII

Incorporar à ORDOP PERMANENTE o Sistema SKYPE como canal secundário de comunicação (Anexo "DELTA").

RESOLUCION N° 04 / TO XXVII

Eliminar de la ORDOP PERMANENTE (APENDICE II al Anexo C) del programa de convoy costero al OCA CHILE OESTE.

RESOLUTION N° 04/TO XXVII

To eliminate the coast convoy program the OCA WEST CHILE from the PERMANENT ORDOP (Annex C, Appendix II).

RESOLUÇÃO N ° 04 / TO XXVII

Excluir do Apêndice II do Anexo "C" da ORDOP PERMANENTE o programa de comboio costeiro designado para o OCA CHILE OESTE.

RESOLUCION N° 05 / TO XXVII

El CAMAS realizará los siguientes cambios a la ORDOP PERMANENTE:

- a. Eliminar del ítem i) del Apéndice I, al Anexo D, el envío al OCE de los mensajes detallados a continuación:
 - Incidentes introducidos por los DISTAFF ROCE / OCA;
 - SAILORDIND, cuando el movimiento de BM involucra a 2 o más ROCE.
- b. En el mismo ítem, substituir la frase "SAILORDCVYCST y MERCASEP" por "SAILORDCVY y MERCASREP".

**REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII**

10 al 14, Septiembre de 2012

Guayaquil-Ecuador

6



- c. Substituir el texto del último párrafo del ítem tratado, por el siguiente:

"En todos los mensajes de reacción a un INCIDENTE DISTAFF introducido, deben ser incluidos como destinatarios de información: el ROCE de Área; y/o ROCE correspondiente a los destinatarios del mensaje, excepto cuando sea obligatoria su inclusión dado su rol de Comandante del Área Mayor (CAM).

RESOLUTION N° 05/TO XXVII

The CAMAS will realize the following changes to the PERMANENT ORDOP:

- a. To eliminate literal i) form the Appendix I, Annex D related to the sending of detailed messages to the OCE:

- Introduced incidents by the DISTAFF ROCE / OCA;
- SAILORDIND, when the MV movement involves 2 or more ROCE.

- b. In the same literal, as in **RESOLUTION N° 05/TO XXVII**, replace the phrase "SAILORDCVYCST AND MERCASEP" by the phrases "SAILORDCVY AND MERCASREP."

- c. To replace the text from the last paragraph in the literal i) form the Appendix I, Annex D, for the following:

"In all the reaction messages to a Introduced DISTAFF INCIDENT, must be included as information recipients list: the ROCE ZONE; and/or to the corresponding recipient list of the message, except when its inclusion is mandatory to its role of AREA COMMANDER (AC)."

RESOLUÇÃO N ° 05 / TO XXVII

O CAMAS deve incluir as seguintes alterações na ORDOP PERMANENTE:

- a. cancelar no item 9 do Apêndice I, do Anexo D, o envio das mensagens abaixo para o OCE:

- incidentes introduzidos pelos DISTAFF ROCE / OCA; e
- SAILORDIND, quando a movimentação de NM envolver dois ou mais ROCE.

- b. no mesmo item, substituir na frase "SAILORDCVYCST e MERCASEP" por "SAILORDCVY e MERCASREP".

- c. substituir todo o texto do último parágrafo do mesmo item tratado acima, pelo que segue:

7

**REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII**

10 al 14, Septiembre de 2012

Guayaquil-Ecuador



"Em todas as mensagens de reação a INCIDENTE DISTAFF introduzido, devem ser incluídos como destinatários de informação: o ROCE da Área; e o ROCE correspondente aos destinatários de reação, exceto quando seja obrigatória sua inclusão dada a situação de AC (CAM)".

RESOLUCION N° 06 / TO XXVII

Establecer en el Compendió de Decisiones en Vigor TO, los ítems que debe contener el panorama inicial de superficie NAMESIS (data sync):

- a. Gráficos de todas las subáreas según el Apéndice I del Anexo A de la ORDOP PERMANENTE.
- b. Rutas Estándar según el Apéndice I del Anexo C de la ORDOP PERMANENTE.
- c. Panorama Inicial de Buques en Puerto, sin completar columna ETD, según el Apéndice III del Anexo C de la ORDOP del ejercicio.

Asimismo, el OCE informará las modificaciones introducidas al panorama inicial vigente, al enviarlo durante las pruebas de comunicaciones.

RESOLUTION N° 06 / TO XXVII

To establish in the Summary Decision in Force TO, the literals that must include the Initial Surface Scene NAMESIS (data sync):

- a. Graphics of all the sub-areas according to the Appendix I from Annex "A" from the PERMANENT ORDOP.
- b. Standard Routes according to the Appendix I from Annex "C" from the PERMANENT ORDOP.
- c. Initial Ships in Port Scene, without contemplating the ETD column, according to the Appendix III from the Annex "C" from the ORDOP exercise.

Also, the OCE will inform all the introduced modifications to the initial valid scene. This will be due during the communications tests.

RESOLUÇÃO N ° 06 / TO XXVII

Incorporar no Compendio de Decisões em vigor TO, os itens que devem conter o Panorama Inicial de Superfície do NAMESIS (data sync file):

- a. Gráficos de todas as subáreas constantes do Apêndice I do Anexo Alfa da

REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII

10 al 14, Septiembre de 2012
Guayaquil-Ecuador

8



ORDOP PERMANENTE;

b. Rotas Padrão constantes do Apêndice I do Anexo Charlie da ORDOP PERMANENTE;e

c. Panorama Inicial de Navios nos Portos, sem completar a coluna ETD, constantes do Apêndice III do Anexo Charlie da ORDOP do Exercício.

Mesmo assim, o OCE informará as alterações introduzidas no Panorama de Superfície por ocasião das experiências de comunicações.

RESOLUCION N° 07 / TO XXVII

Los COLCOS revisarán el PTI – CNTM VOL II y su Suplemento enviando sugerencias al CAMAS, antes de mayo de 2013, para que presente una propuesta de actualización en la XI CNIE-CNTM.

RESOLUTION N° 07 / TO XXVII

The COLCOS will review the PTI-CNTM VOL II and its supplement. The COLCOS will send suggestions to the CAMAS before May of 2013. This way the COLCOS will present an actualization proposal to the XI CNIE-CNTM.

RESOLUÇÃO N ° 07 / TO XXVII

Os COLCO devem revisar o PTI- CNTM VOL II e seu Suplemento e enviar as sugestões para o CAMAS, até Maio de 2013, para que apresente uma proposta de atualização na XI CNIE-CNTM.

RESOLUCION N° 08/ TO XXVII

Incorporar al Anexo Z, el modelo de mensaje propuesto en remplazo del Mensaje N° 14 del Ejemplo D, Apêndice I, Tabla 1.1 de la PTI-CNTM VOL. I (B) y SUP. 1 a la PTI-CNTM VOL. I (B), "EJEMPLOS DE CADA TIPO DE MENSAJE MERCO".

P 161750Z AUG 12

FM NCSO FORTALEZA BR

TO OCA BRASNORTE BELEM BR

OCA BRASSUL RIO GRANDE BR

ZEN/COMODORO DO COMBOIO//SIMULADO//

NCSO RIO GRANDE BR

REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII

10 al 14, Septiembre de 2012

Guayaquil-Ecuador

9



NSA BRASIL
INFO ROCE UNO CAMAS MONTEVIDEO UY
BT
UNCLAS

EXER/TRANSOCEANIC XXVII//
MSGID/SAILORDIND/NCSSO FORTALEZA BR/02//
REF/SAILORDCVY/OCA BRASNORTE BELEM BR/141800ZAUG12/01//
AMPN/CVY PAAMVDM-01//
SHIP/PSLRMT/PS RIO NEGRO/TMO/BR//
CARGO/MERC/CRUDE/100//
CHAR/DECL:14.0/4000NM//
SKED/161800Z/AUG/PDM/RGN/261500Z/AUG//
POINT/0326S03800W/BB/RDVPOS/182300Z/AUG//
POINT/3254S05134W/BR/BRKOFF/260600Z/AUG//
QMSG/BRN01/BRS01/BRS02//
BT

Notas:

Los datos sobre el convoy en el cual se incorpora un BM consta de un conjunto REF de SAILORDIND que trata de la incorporación; y no es necesario colocar los conjuntos LALO / RTE / SPD / CHOP / MCOMS e CORAD, porque ya consta en el mensaje SAILORDCVY de la REF.

RESOLUTION Nº 08 / TO XXVII

To include to Annex Z, the proposed message to replace the message Nº 14 example D, Appendix I, Table 1.1 from the PTI-CNTM VOL. I and SUP. 1 to the PTI-CNTM COL.1 (B), "EXAMPLES OF MESSAGES TYPE MERCO."

P 161750Z AUG 12
FM NCSO FORTALEZA BR
TO OCA BRASNORTE BELEM BR
OCA BRASSUL RIO GRANDE BR
ZEN/COMODORO DO COMBOIO//SIMULADO//
NCSO RIO GRANDE BR
NSA BRASIL
INFO ROCE UNO CAMAS MONTEVIDEO UY
BT
UNCLAS

EXER/TRANSOCEANIC XXVII//

REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII

10 al 14, Septiembre de 2012
Guayaquil-Ecuador

10



MSGID/SAILORDIND/NCSO FORTALEZA BR/02//
REF/SAILORDCVY/OCA BRASNORTE BELEM BR/141800ZAUG12/01//
AMPN/CVY PAAMVDM-01//
SHIP/PSLRMT/PS RIO NEGRO/TMO/BR//
CARGO/MERC/CRUDE/100//
CHAR/DECL:14.0/4000NM//
SKED/161800Z/AUG/PDM/RGN/261500Z/AUG//
POINT/0326S03800W/BB/RDVPOS/182300Z/AUG//
POINT/3254S05134W/BR/BRKOFF/260600Z/AUG//
QMSG/BRN01/BRS01/BRS02//
BT

Notes:

- I. the data about the convoy in which a BM is incorporated, there is a REF joint of SAILORDIND that deals with the incorporation; and
- II. It is not necessary to place the LALO / RTE / SPD / CHOP / MCOMS / CORAD, due that it already has it in the SAILORDCVY message from the REF.

RESOLUÇÃO N ° 08 / TO XXVII

Incorporar no Anexo Zulu a mensagem a seguir, constante do n° 14 do Exemplo D, do Apêndice I, da Tabela 1.1 do SUP. 1 do PTI-CNTM VOL. I (B) - "EXEMPLOS DE CADA TIPO DE MENSAGEM MERCO":

P 161750Z AUG 12
FM NCSO FORTALEZA BR
TO OCA BRASNORTE BELEM BR
OCA BRASSUL RIO GRANDE BR
ZEN/COMODORO DO COMBOIO//SIMULADO//
NCSO RIO GRANDE BR
NSA BRASIL
INFO ROCE UNO CAMAS MONTEVIDEO UY
BT
UNCLAS

EXER/TRANSOCEANIC XXVIII//
MSGID/SAILORDIND/NCSO FORTALEZA BR/02//
REF/SAILORDCVY/OCA BRASNORTE BELEM BR/141800ZAUG12/01//
AMPN/CVY PAAMVDM-01//
SHIP/PSLRMT/PS RIO NEGRO/TMO/BR//
CARGO/MERC/CRUDE/100//
CHAR/DECL:14.0/4000NM//

**REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII**

10 al 14, Septiembre de 2012

Guayaquil-Ecuador

11



SKED/161800Z/AUG/PDM/RGN/261500Z/AUG//
POINT/0326S03800W/BB/RDVPOS/182300Z/AUG//
POINT/3254S05134W/BR/BRKOFF/260600Z/AUG//
QMSG/BRN01/BRS01/BRS02//
BT

Notas:

- I. Os dados sobre o comboio no qual se incorpora um NM constam do conjunto REF da SAILORDIND que trata da incorporação; e
- II. Não é necessário colocar os conjuntos LALO / RTE / SPD / CHOP / MCOMS e CORAD, pois já constam da mensagem SAILORDCVY da REF.

RESOLUCION N° 09/ TO XXVII

COLCO ARGENTINA revisará la secuencia del Capítulo 6 "SISTEMA DE CONVOYES" en lo que respecta a las "Coordinaciones para Convoyes" y la enviará a los COLCOS antes del 15 de diciembre de 2012 para el análisis y presentación de sugerencias antes del 1 de marzo 2013.

COLCO Argentina remitirá al OCE una propuesta consolidada para que sea incorporada al Anexo Z.

RESOLUTION N° 09/ TO XXVII

COLCO ARGENTINA will review the sequence from Chapter 6 "CONVOYS SYSTEM" with respect to the "Convoys Coordination" and COLCO ARGENTINA will send to the COLCOS before December 15th, 2012 for analysis and presentation of suggestions before March 1st, 2013.

COLCO ARGENTINA will send to the OCE a consolidated proposal for its addition to the Annex Z.

RESOLUÇÃO N ° 09 / TO XXVII

O COLCO ARGENTINA COLCO revisará a sequência do capítulo 6 -"Sistema de comboio" em relação ao assunto "Coordenação de comboios" e enviará para os COLCO antes de 15 de dezembro de 2012, para análise e apresentação de sugestões antes de 01 de março 2013.

O COLCO Argentina encaminhará para o OCE uma proposta consolidada para incorporação no Anexo Zulu.



RESOLUCION N° 10 / TO XXVII

COLCO CHILE revisará el formato propuesto en la RESOLUCIÓN No. 13/TO XXVI, Resumen Diario de Inteligencia RDI y la enviará a los COLCOS con su justificativo antes del 15 de diciembre de 2012 para que presenten sugerencias antes del 1 de marzo 2013.

COLCO CHILE remitirá al OCE una propuesta consolidada para que sea incorporada al Anexo Z.

RESOLUTION N° 10/ TO XXVII

COLCO CHILE will review the proposed format in the RESOLUTION No. 13/TO XXVI, Intelligence Daily Summary (IDS) and it will sent it to the COLCOS, with its justification, before December 15th, 2012. The COLCO CHILE will present its suggestions before the March 1st, 2013.

COLCO CHILE will send to the OCE a consolidated proposal for its addition to the Annex Z.

RESOLUÇÃO N ° 10 / TO XXVII

CHILE COLCO revisará o formato proposto na Resolução n ° 13/TO XXVI, Resumo Diário de Inteligência (RDI) , e a enviará aos COLCO com as justificativas antes de 15 de dezembro de 2012 para que apresentem as sugestões antes de 1 de março de 2013.

O COLCO CHILE COLCO encaminhará ao OCE uma proposta consolidada para que seja incorporada ao Anexo Zulu.

RESOLUCIÓN N° 11/ TO XXVII

COLCO Brasil, modernizará el software AMASSEC, para lo cual los COLCOS se comprometen a atender los requerimientos mínimos necesarios para su funcionamiento y actualización.

RESOLUÇÃO N° 11/ TO XXVII

COLCO Brasil will modernize the AMASSEC software. The COLCOS will agree to attend the minimal necessary requirements for its function and update.



RESOLUÇÃO N° 11 / TO XXVII

O COLCO Brasil atualizará o Sistema AMASSEC, para o qual os COLCO se comprometem a cumprir os requisitos mínimos necessários para o seu funcionamento e atualização.

RESOLUCIÓN N° 12/ TO XXVII

En relación a la solicitud de Chile de modificar el período de ejecución para futuros ejercicios, no fue aceptada, dado que las Armadas participantes tienen ajustados sus planes de actividades anuales, incluyendo la fecha normal de este ejercicio.

RESOLUTION N° 12/ TO XXVII

With respect to the Chilean request to change the future exercises dates, it wasn't accepted, due the participant navies already have annual plans that included the normal exercise date.

RESOLUÇÃO N° 12 / TO XXVII

Em relação a solicitação do Chile sobre a alteração do período de execução dos futuros exercícios, não foi aceita, porque as marinhas participantes já têm ajustado seus planos de atividades anuais, incluindo a data normal de realização do presente exercício.

3. REVISION DE TEMAS PENDIENTES EJERCICIOS ANTERIORES

RESOLUCION N° 10 / TO XXIII

Respecto a la Resolución N° 10 / XXIII, el CAMAS informó que aún se encuentra pendiente la traducción de las publicaciones interamericanas al idioma inglés, comprometiéndose a dar solución a este tema a la brevedad posible.

RESOLUTION N° 10/ TO XXIII

With respect to Resolution N° 10 / XXIII, the CAMAS informed that the interamerican publications translations to English are still pending. The CAMAS committed to find solution to this subject.



RESOLUÇÃO N ° 10 / TO XXIII

Em relação à Resolução n ° 10 / XXIII, o CAMAS informou que ainda se encontra pendente a tradução das publicações interamericanas ao idioma inglês, comprometendo-se a resolver esta situação o mais rápido possível.

RESOLUCION N° 01 / TO XXV

Se resuelve que los nuevos procedimientos que puedan ser propuestos para modificar la Orden de Operaciones Permanente sean Introducidos después de haber sido probados en por lo menos dos ejercicios. Durante el periodo de prueba los nuevos procedimientos deberán constar en el Anexo Z de la ORDOP del Ejercicio.

El CAMAS efectuará la inclusión en el Compendio de las decisiones en vigor para los Ejercicios TRANSOCEANIC.

RESOLUTION N° 01/ TO XXV

The new procedures that could be proposed to change the Permanent Order of Operations would be introduced after having them tested in at least two exercises. During the test period for the new procedures the Annex Z must have the Exercise ORDOP.

The CAMAS will include the decision summary in vigor for the TRANSOCEANIC exercises.

RESOLUÇÃO N ° 01 / TO XXV

Resolve-se que os novos procedimentos que podem ser propostas para alteração da ORDOP PERMANENTE sejam incorporados depois de ter sido testado em pelo menos dois exercícios. Durante o período experimental os novos procedimentos devem ser incorporados ao Anexo Zulu da ORDOP do Exercício.

O CAMAS efetuará a inclusão no Compêndio de Decisões em Vigor para os exercícios TRANSOCEANIC o mais rápido possível.

RESOLUCIÓN N° 10/ TO XXVI

Para efectos de asegurar las comunicaciones durante los Ejercicios TO, se incorporará la Resolución N° 04 aprobada en la Reunión de Crítica del Ejercicio

Σ

AR

[Handwritten signature]



TRANSAMÉRICA VII, realizada en el período de 30 de noviembre al 04 de diciembre de 2009, en Viña Del Mar, Chile, que establece:

"Será realizada mensualmente una experiencia de comunicaciones entre los COLCO, en el primer miércoles de cada mes, a las 15:00Z, utilizando el software AMASSEC. Esta experiencia será conducida y coordinada por el COLCO Brasil, excepto dentro de los períodos de los ejercicios y de las pruebas de comunicaciones indicadas en la ORDOP.

Se establece que COLCO BRASIL comunique el resultado de las pruebas del sistema AMASSEC que se realizan los primeros miércoles de cada mes, a las Autoridades Permanentes de los países participantes al siguiente día de haberse efectuado, destacándose los errores y todo aspecto de mejora que corresponda.

RESOLUCIÓN N° 10/ TO XXVI

In order to have secure communications during the TO exercises, the approved Resolution N° 04 in the critic exercise meeting from TRNASAMERICAN VII will be incorporated. This resolution was done form the 30th of November to the 04 of December, 2009, in Viña del Mar, Chile:

"A communications experience between the COLCO will be done monthly. The first Wednesday of each month at 15:00Z. The AMASSEC software will be used. This experience will be conducted and coordinated by COLCO Brazil, except within the exercise periods and communications test indicated in the ORDOP."

It is established that COLCO Brazil will communicate the AMASSEC system test result that will be done every first Wednesday of each month to the Pertinent Authorities of the participant countries the following day of the test. This will point out the errors and all the improving aspects.

RESOLUÇÃO N ° 10 / TO XXVI

Para efeitos de garantir as comunicações durante exercícios TO, aprovou-se a ar a Resolução n ° 04, aprovada na Reunião de Crítica do Exercício TRANSAMÉRICA VII, realizada no período de 30 novembro - 4 dezembro de 2009, em Viña del Mar, Chile:

"Será realizada mensalmente uma experiência de comunicações entre os COLCO, na primeira quarta-feira de cada mes, as 15:00Z, utilizando o software AMASSEC. Esta experiencia será conduzida e coordenada pelo COLCO Brasil,



exceto dentro dos períodos dos exercícios e das experiências de comunicações indicadas na ORDOP.

Estabelece-se que o COLCO BRASIL comunique o resultado dessas experiências às Autoridades Permanentes dos países participantes no dia seguinte a sua realização, destacando-se os erros e os aspectos a melhorar.

RESOLUCION N° 11/ TO XXVI

Modificar en forma experimental incorporando al Anexo Z, lo establecido en el Apéndice II Anexo D de la ORDOP PERMANENTE "Prueba de Comunicaciones", enviando en la 2da y 3ra Prueba, un solo mensaje que contenga el Texto, archivo cifrado con AMASSEC y el Panorama de Superficie del NAMESIS.

RESOLUTION N° 11/ TO XXVI

To modify in an experimental manner and adding Annex Z, what is established in Appendix II, Annex (D) from the PERMANET ORDOP "Communications Test." the first and second test will send only one message which it will contain text, and a coded folder with AMASSEC and the Surface Scene from NAMESIS.

RESOLUÇÃO N° 11 / TO XXVI

Modificar experimentalmente, incorporando no Anexo Z, conforme previsto no Apêndice II do Anexo D "Experiência de Comunicação" ORDOP PERMANENTE enviando na segunda e na terceira experiência uma única mensagem contendo o Texto, arquivo cifrado pelo AMASSEC e o Panorama de Superfície do NAMESIS.

4. RECOMENDACIONES

RECOMENDACIÓN N° 01 / TO XXVII

El OCE considerará incorporar en la SPE, incidentes que impliquen en respuesta a los eventos, la implementación de medidas de CNTM que requieran la coordinación previa de por los menos dos OCA.

RECOMMENDATION N° 01 / TO XXVII

The OCE will consider the incorporation in the SPE of incidents that would imply the answer to the events, the implementation of the CNTM measurements that would require previous coordination with at least two OCA.

Handwritten signatures and marks at the bottom of the page.



RECOMENDAÇÃO Nº 01 / TO XXVII

A OCE considerará incorporar na SPE, incidentes que impliquem em reação aos introduzidos, a implementação de medidas CNTM que exijam a coordenação de pelo menos dois OCA.

5. DESIGNACION DEL PROXIMO OCE

RESOLUCION Nº 13/ TO XXVII

Dado que Sudáfrica, designado OCE para el año 2013 del Ejercicio TRANSOCEANIC hasta la fecha no ha confirmado su participación; y de acuerdo a la rotación establecida en el numeral 07 del Compendio de las Decisiones en Vigor-2008, el OCE saliente requerirá a la Armada de Sudáfrica una respuesta oficial antes de la realización de la X CNIE-CNTM.

De no conseguir esta respuesta en la fecha estipulada, o ser la misma negativa se adoptarán las siguientes acciones:

1. El OCE saliente consultará de acuerdo a la secuencia establecida en la X CNIE-CNTM si algún país está en condiciones de asumir como OCE en el año 2013.
2. De no existir ningún postulante se cancelará el Ejercicio para el año 2013; continuando su secuencia a partir del año 2014.

Así mismo la Armada de México expresa su intención de entrar en el sistema de rotación después de la Armada de EEUU.

El OCE saliente mantendrá en custodia el Arca Histórica de los Ejercicios TRANSOCEANIC y se lo entregará al OCE designado oportunamente para dirigir el próximo ejercicio

RESOLUTION Nº 13 / TO XXVII

Due that South Africa has been designated as the OCE for the 2013 TRANSOCEANIC exercise and up to this date South Africa has not confirmed its participation; and according to the established rotation in the numeral 07 of the decision summary in force (2008). The leaving OCE will require, from the South African Navy, an answer before the beginning of the X CNIE-CNTM.

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

10 al 14, Septiembre de 2012
Guayaquil-Ecuador



If there is no answer up the established date, or if the answer is negative, the following actions will be taken:

1. The leaving OCE will consult; according to the established sequence in the X CNIE-CNTM of other country has the conditions to assume OCE for the 2013 year.
2. If there is no postulant for the OCE, the 2013 exercise will be cancelled. Its sequence will continue for the 2014 year.

Also the Mexican Navy expresses its intentions of entering to the rotation system after the U.S. Navy.

The leaving OCE will maintain the custody of the Exercise TRANSOCEANIC historic arc. This will be delivered to the designated OCE in a proper time in order to direct the exercise.

RESOLUÇÃO N ° 13 / TO XXVII

Como a África do Sul, nomeada OCE para 2013 do Exercício TRANSOCEANIC até a presente data não confirmou a sua participação e, de acordo com a rotação definida na cláusula 07 do Compêndio de Decisões em Vigor - 2008, o OCE que passa as funções deve requerer da Marinha da África do Sul uma posição oficial antes da realização da X CNIE-CNTM.

Caso não se obtenha resposta até a data definida ou se a mesma for negativa serão adotadas as seguintes ações:

1. O OCE que passa deve consultar se algum outro país assume como OCE em 2013 na X CNIE-CNTM, de acordo com a sequência estabelecida; e
2. Na ausência de qualquer candidato o exercício será cancelado em 2013, continuando a sua sequência a partir de 2014.

Na ocasião, a Marinha do México manifestou a sua intenção de entrar no sistema de rotação de OCE TO após a Marinha dos EUA.

A OCE que sai deve manter a custódia da arca contendo os Históricos dos TRANSOCEANIC e entregá-la oportunamente ao próximo OCE designado.



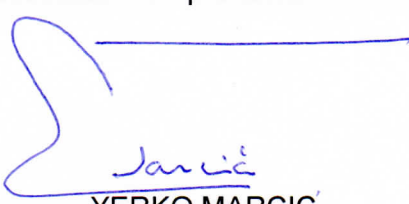
6. CLAUSURA

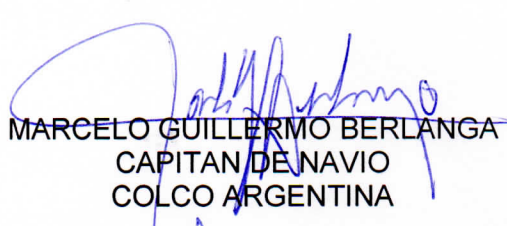
Siendo las 10:00 horas del día 14 setiembre del 2012, se da por concluida la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSOCEANIC XXVI, firmando la presente Acta los representantes de cada Armada Participante.

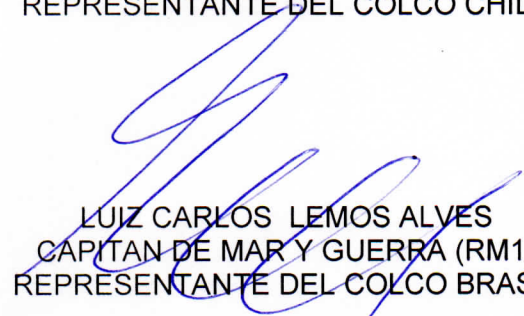
The 14ht of September, 2012, at 10:00, the TRANSOCEANIC XXVI exercise critic meting is considered to be concluded. This act is sign by the representatives of each country.

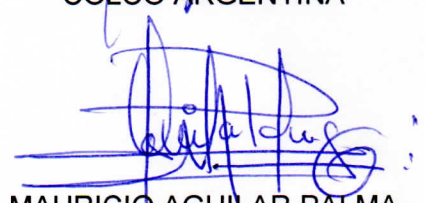
Às 10:00 horas do dia 14 de setembro de 2012, dá-se por concluida a Reunião de Crítica do TRANSOCEANIC XXVII, sendo assinada a presente ATA pelos representantes de cada marinha participante.

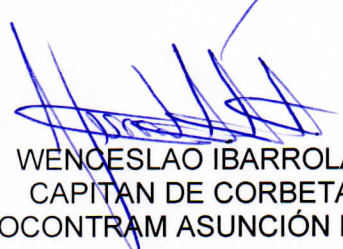

CARLOS COCCARO
CAPITAN DE NAVIO
COLCO URUGUAY Y REPRESENTANTE
DEL CAMAS

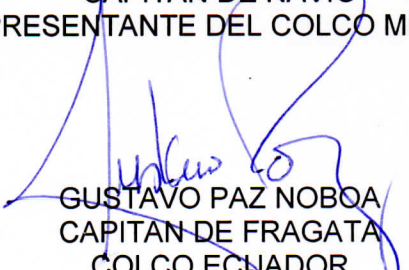

YERKO MARCIC
CAPITAN DE NAVIO
REPRESENTANTE DEL COLCO CHILE

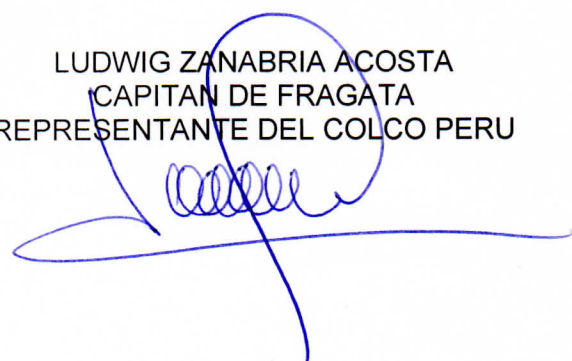

MARCELO GUILLERMO BERLANGA
CAPITAN DE NAVIO
COLCO ARGENTINA


LUIZ CARLOS LEMOS ALVES
CAPITAN DE MAR Y GUERRA (RM1)
REPRESENTANTE DEL COLCO BRASIL


MAURICIO AGUILAR PALMA
CAPITAN DE NAVIO
REPRESENTANTE DEL COLCO MEXICO


WENCESLAO IBARROLA
CAPITAN DE CORBETA
OCONTRAM ASUNCIÓN PY


GUSTAVO PAZ NOBOA
CAPITAN DE FRAGATA
COLCO ECUADOR


LUDWIG ZANABRIA ACOSTA
CAPITAN DE FRAGATA
REPRESENTANTE DEL COLCO PERU



ANEXO : PRINCIPALES ERRORES DETECTADOS DURANTE EL EJERCICIO TO XXVII

ANEXO AL ACTA DE CRÍTICA DEL TRANSOCEANIC XXVI

PRINCIPALES ERRORES DETECTADOS DURANTE EL EJERCICIO TO XXVII

a. Resumen de errores.

- Algunos participantes enviaron mensajes sin el formato RTF.
- La utilización de este evita la transmisión de virus y posibilita la apertura de los mensajes, independientemente de la versión de Office que haya sido utilizada. (ORDOP -D-III-6)
- Se recibieron Mensajes MERCOSUR incompletos en cuanto a los campos mandatorios.
- Ausencia de archivos EXPORT del NAMESIS principalmente en los SAILORDIND (esto generó inconvenientes en el mantenimiento del Panorama de Superficie actualizado).
- No se cumplió el horario establecido para el envío del RDS por parte de los OCA (19:00z) , dificultando la ejecución del propio al OCE a las 20:00z.
- Mensajes no encaminados a los respectivos DISTAFF.
- En algunos mensajes faltó incluir la dirección de email distaff_oca@ara.mil.ar como destinatario oculto (CCO).
- Se recibieron mensajes SAILORDIND, sin adjuntar el archivo export correspondiente.
- Se recibieron mensajes con nombres de autoridades inexistente para este ejercicio:
 - CAMAS BUENOS AIRES AR
 - OCE COLCO ECUADOR GUAYAQUIL EC
 - CAMAS MONTEVIDEO UY
 - DISTAFF OCE GUAYAQUIL EC
- Algunos NCSO's utilizaron las rutas estandar en CNTM/O, este sistema de rutas se deben utilizar cuando se implementó CNTM/S.
- Se recibieron mensajes de reacción a los incidentes sin incluir el nro de evento ni el código DISTAFF.
- Se recibieron solicitudes de vacantes a convoy costero sin incluir el titulo del convoy (ver Apéndice II del Anexo "C").
- Se recibieron mensajes SAILORDIND, con velocidad menor a la de independiente y sin adjuntar el archivo export correspondiente.
- Se recibieron mensajes SAILORDIND sin incluir en la referencia a que convoy es incorporado.

**REUNIÓN DE CRÍTICA
EJERCICIO TRANSOCEANIC XXVII**

10 al 14, Septiembre de 2012
Guayaquil-Ecuador

21



- Se colocó en el NAMESIS el número de evento para referenciar un incidente. Ejemplo en vez de figurar "SRA PABLITO" figuraba "EVENTO 07".
- Los Reporte Diarios "RDS", enviados por OCA Perú, y Oca Ecuador, durante primeros días del ejercicio, no utilizaron el formato indicado en Anexo "A" de la ORDOP Ecuador.
- No se dio cumplimiento a lo establecido en Apéndice IV del anexo "D" ORDOP Permanente, relacionado con la autenticación de mensajes. Se recibieron algunos que no debieron ir autenticados, como por ejemplo: mensajes Merco, mensajes Distaff y mensajes "Solicitud de Vacante en Convoy" y no se autenticaron mensajes, tales como, Declaración SRA, Instrucciones Comandante SRA, Cierre de puertos y Evacuación de puertos.
- El Resumen de Situación de Puertos, enviados por OCA Perú, y Oca Ecuador, no vinieron con el archivo Namesis asociado.
- Como error permanente y generalizado se recibieron mensajes Sailordind, ANC, Incidentes, Declaración de SRA, sin adjuntar el archivo "Export" de Namesis.
- Los operadores Namesis deben tener la precaución de hacer navegar los buques, como también una vez éstos lleguen a puerto darle la condición de fondeados.
- Los AIG establecidos no fueron utilizados correctamente en la tramitación de los mensajes.
- Se ha observado la existencia de naves ficticias desde el inicio del ejercicio, las cuales permanecieron en puerto sin participación hasta el termino del ejercicio, no recibiendo durante el desarrollo del ejercicio TRANSOCEANIC XXVII, el mensaje de zarpada (MOVEORD) por la NSA de la bandeja correspondiente.
- En el desarrollo del ejercicio TRANSOCEANIC XXVII se ha observado en el sistema NAMESIS la existencia de naves navegando por tierra.

a. Mistake resume.

- Some participants sent messages in RTF format.
- The use of these messages avoids virus and allows the opening of messages, independent from the office format used, (ORDOP-D-III-6).
- MERCO messages were received incomplete in mandatory fields.
- The established Schedule was not met for the sending of the RDS on behalf of the OCA (19:00z), this gave difficulty to the execution of the own OCE at 20:00z.
- Messages were not enrolled with the respective DISTAFF.
- The absence of EXPORT files from NAMESIS, mainly from the SAILRDIND (this generated inconvenience in the maintenance of the updated Surface Scene)
- The event number was placed in the NAMESIS to reference and incident. As an example instead of "SRA PABLITO" it showed "EVENTO 07."
- Some messages did not include the email address distaff_oca@ara.mil.ar as a hidden recipient (CCO)
- SAILORDIND messages were received without the export attached file.

10 al 14, Septiembre de 2012
Guayaquil-Ecuador



- Messages with authorities that did not exist were received for this exercise:
 - CAMAS BUENOS AIRES AR
 - OCE COLCO ECUADOR GUAYAQUIL EC
 - CAMAS MONTEVIDEO UY
 - DISTAFF OCE GUAYAQUIL EC
- Some NCSO's used the standard routes in CNTM/O, this routes were supposed to be used when the CNTM/S was implemented.
- Reaction messages were received to the incidents without the inclusions of the event number, neither the DISTAFF code.
- Vacant applications were received to the coastal convoy, without the convoy title (see appendix II from Annex "C")
- SAILORDIND messages were received with a slower speed from the independent and without the export file attached.
- SAILORDIND messages were received without the reference to the incorporated convoy.
- The event number was placed in the NAMESIS to reference and incident. As an example instead of "SRA PABLITO" it showed "EVENTO 07."
- The Daily Situation Report "DSR," sent by OCA Peru and the OCA Ecuador the first days of the exercise, did not use the indicated format from Annex "A" from the ORDOP Ecuador.
- What it was established in the appendix IV from Annex "D" Permanent ORDOP related to the authentication of messages was not met. As for example: Messages Merco, Messages Distaff and "Convoy Vacancy Request" messages. This messages were not confirmed such as SRA Declaration, SRA Commanders instructions, port closure and port evacuations.
- The Situation Port Summary, sent by the OCA Peru and OCA Ecuador, did not have the NAMESIS file associated.
- The NAMESIS must include the caution of ship navigation as well as son as the ships are on port give the condition of anchored.
- As a permanent general error SAILORDIND, ANC, Incidents, SRA Declarations, Export attached files from NAMESIS messages were received.
The established AIG were not used correctly during the message transmissions.
- The existence of fictional ships was observed from the beginning of the exercise. These fictional ships remained in port without the participation of them until the end of the exercise. This was not received during the development of the TRANSOCEANIC XXVII exercise.
- During the development of the TRANSOCEANIC XXVII exercise, it was observed in the NAMESIS system that some ships were underway on land.



a. Resumo dos erros.

- Alguns participantes enviaram mensagens sem RTF.
- A utilização da presente impede a transmissão de vírus e permite a abertura das mensagens, independentemente da versão do Office que tenha sido utilizado. (ORDOP-D-III-6)
- MERCOSUR foram recebidas mensagens incompletas sobre campos obrigatórios.
- Ausência de arquivo de exportação NAMESIS principalmente em SAILORDIND (este criou problemas na manutenção Panorama Superfície atualizado).
- Não encontrei o cronograma para o envio da RDS pela OCA (19:00 Z), dificultando a implementação da própria ECO às 20:00 z.
- Mensagens não encaminhados para o Distaff respectivo.
- Em algumas mensagens perdidas incluir o endereço de e-mail como destinatário distaff_oca@ara.mil.ar oculta (CCO).
- Mensagens SAILORDIND foram recebidos, sem anexar o arquivo para exportação.
- As mensagens foram receberam nomes de autoridades inexistentes para este exercício:
 - CAMAS BUENOS AIRES AR
 - OCE COLCO ECUADOR GUAYAQUIL EC
 - CAMAS MONTEVIDEO UY
 - DISTAFF OCE GUAYAQUIL EC
- Algumas rotas padrão NCSO, usados em CNTM / O, as rotas do sistema deve ser usado quando implementada CNTM / S.
- As mensagens foram recebidas em resposta a incidentes excluindo nro evento ou código de roca.
- Os pedidos foram recebidos de vagas no comboio costeiro não incluindo o título do comboio (ver apêndice II do Anexo "C").
- Mensagens SAILORDIND foram recebidos, com a menor taxa de independente e sem anexar o arquivo para exportação.
- Mensagens SAILORDIND foram recebidos sem incluir a referência a esse comboio é construído.
- NAMESIS foi colocado no número de evento para fazer referência a um incidente. Exemplo, incluir em vez de "SRA Pablito" contido "EVENTO 07".
- O Relatório sobre a Situação Daily "RDS", enviado por OCA Peru e Equador durante Oca primeiros dias do ano, não usar o formato constante do anexo "A" do Equador ORDOP.
- Não cumpridas as disposições do apêndice IV do anexo "D" ORDOP mensagens de autenticação relacionados. Havia alguns que não devem ser autenticados, por exemplo: mensagens Merco, posts e mensagens Distaff "Convoy Solicitação de vaga" e mensagens não autenticados, tais como, a Declaração SRA, SRA Comandante Instruções, portas de fechamento e evacuação portas.



- O resumo Situação Portas enviada pela OCA Peru e Equador Oca, não veio com a Namesis arquivo associado.
 - Como uma mensagem de erro permanente foram recebidos Sailordind generalizada, ANC, Incidentes, SRA Declaração, sem anexar o arquivo "exportação" de Namesis.
 - Os operadores devem ser Namesis cuidado para navegar navios, bem como, uma vez que eles atinjam porta fornecer o status de âncora.
 - O conjunto AIG não foram usados corretamente no processamento de mensagens.
 - Verificou-se a existência de sonda fictício, desde o início do ano, o qual permaneceu na porta sem segurar para o final do ano, não foram recebidas durante o desenvolvimento de transoceânica exercício XXVII, o zarpada mensagem (MOVEORD) pelo NSA tabuleiro.
- No exercício transoceânica XXVII desenvolvimento foi observado na presença do sistema NAMESIS navegar embarcações terra.

b. Aspectos Relevantes a tener en cuenta para mejorar el desarrollo del ejercicio.

- Durante el ejercicio, los DISTAFF (OCE / ROCE / OCA) deben adoptar una postura proactiva, corrigiendo oportunamente las acciones / reacciones de los participantes, siempre que se emplea en forma indebida la doctrina, los procedimientos operativos y las medidas de CNTM. Para lo cual se debe revisar lo dispuesto en el APÉNDICE II al Anexo "A", numerales 4, 5 y 6.
- Permanente cumplimiento a lo establecido en Anexo "H" de la ORDOP.
- Los países deben enviar su Orgacontram actualizada con las direcciones de correo electrónico, cuenta Skype y números telefónicos de todos los participantes, a objeto de el OCE actualice el anexo "E" de la ORDOP.
- Instruir a la Orgacontram para cumplir lo estipulado en Agregado "A" al apéndice II del Anexo "A", Punto 6, relacionado con los mensajes enviados a un OCA y los enviados por el OCA, sean con informativo al Distaff OCA respectivo.
- Los reportes Diarios de situación deben ser enviados al ROCE al finalizar los eventos programados del día.
- Se debe especificar la versión del Office que se empleará para la elaboración de los documentos.

b. Relevant aspects to consider in order to improve the exercise development.

- During the exercise development the DISTAFF (OCE / ROCE / OCA) must adopt a pro-active posture. Also it must correct the actions/ reactions from the participants, every time that the established doctrine is not used or the operations



procedures and CNTM measurements. To solve this the appendix II Annex "A", numerals 4,5 and 6 must be reviewed.

- The constant compliance of what is established in the Annex "H" from the ORDOP.
- The countries must send their updated Orgacontram with all the email addresses, skype accounts, and telephone numbers from all the participants, so the OCE can be able to update Annex "E" from the ORDOP.
- Instruct the Orgacontram to accomplish what the attach "A" to appendix II from Annex "A", 6, related to the sent messages says to an OCA and the sent OCA messages would be informed to the respective Distaff OCA.
- The daily situation reports must be sent to the ROCE, once all the events of the day have been finalized.
- It must be specified the office version been used, for the elaboration of documents.

b. Aspectos relevantes a considerar para melhorar o desenvolvimento do exercício.

- Durante o exercício ou de desenvolvimento, o Distaff (OCE / ROCE / OCA) deve ser proativo, oportuno corrigir as ações / reações dos participantes, se usados de forma inadequada doutrina, procedimentos operacionais e medidas CNTM. Por que você deve analisar as disposições do Apêndice II do Anexo "A", n.ºs 4, 5 e 6.
- Observância permanente com as disposições do anexo "H" do ORDOP.
- Os países devem enviar seus endereços atualizados Orgacontram e-mail, Skype conta e números de telefone de todos os participantes, a fim de atualizar o Apêndice OCE "E" do ORDOP.
- Instrua o Orgacontram para permanecer no Adicionado "A" para o apêndice II do Anexo "A", item 6, mensagens relacionadas enviados para OCA e enviados pelo OCA, estão com informações relevantes para o Distaff OCA.
- Os relatórios de progresso diário deve ser enviado para ROCE eventos agendados no final do dia.
- Você deve especificar a versão do Office que será usado para a produção de documentos.